



jugoslavija
slovenija

dolenjska



IZDALA: DOLENJSKA TURISTIČNA ZVEZA,

tel.: 068/21 426

1977. — 100.000 kom.

GRAFIČNA OPREMA: S. ŠKRLAVAJ

FOTOGRAFIJE: N. PAULIČ, S. DOKL, Z. PELKO

TISK: »TURISTKOMERC«, ZAGREB, 1977

PRIPRAVA: SCALACROMO — MILANO



Na prijeten oddih med zelene vinorodne griče, pod okrilje košatih bukovih in smrekovih gozdov, v doline s favno in floro bogatih rek in potokov ali na rekreacijo ob zdravih termalnih vrelih, vas vabi

DOLENJSKA

Na jugovzhodu Slovenije, od meje SR Hrvatske pa skoraj do Ljubljane, se razprostira slikovita, z ljubkimi vasicami, vinogradi in cerkvicami posejana Dolenjska. Po njej tečejo zelo ugodne turistične poti med severno in srednjo Evropo na Jadran in z zahoda na Balkanski polotok in na Bližnji vzhod.

Središče Dolenjske je Novo mesto (z 12.800 prebivalci), nekdanje zelo utrjeno mesto na polotoku zelene Krke, ki se je v zadnjem desetletju gospodarsko in kulturno močno razvilo. Pomembna pa so tudi gospodarsko upravna središča Črnomelj, Metlika in Trebnje.

Zaradi ugodne geografske lege je bila pokrajina naseljena že za časa Keltoev in Ilirijev pa pozneje od Slovanov, zasedena od Rimljanov, Francozov in Habsburžanov. Vse to bogastvo preteklosti je delno ohranjeno v najdiščih, grobiščih, gradovih, taborih in ostankih starih arhitektur. Dolenjska pa je bogata tudi s spomeniki bližnje preteklosti, posebno iz obdobja narodnoosvobodilne vojne (Baza 20).

Ob glavnih termalnih vrelih na Dolenjskem sta se razvili termalni zdravilišči Dolenjske in Šmarješke Toplice. Zdravilna termalna voda (32° – 38° C), urejena letna in zimska kopališča, zdravstvena terapija in drugi objekti za rekreacijo in razvedrilo privabljajo številne domače in tuje turiste v vseh letnih časih.

Med najlepšimi in najbogatejšimi vodami tega območja sta nedvomno reki Krka in Kolpa. Primerni sta poleti za kopanje (20° – 24° C), čolnarjenje in ribolov. Posebno zanimive so za ribolov potočne postrvi, lipani, sulci, ščuke, somi, ploščiči, kleni, linji in druge ribe. Pristopi za ribolov so zelo ugodni, ribolovne dovolilnice pa so na voljo pri ribiških družinah in v gostinskih objektih ob vodah.

Zelo ugodne so tudi možnosti za lov na visoko in nizko divjad, predvsem na pobočjih Gorjancev in v prostranih gozdovih Kočevskega Roga, še posebno na srne, jelene in divje prašiče ter celo na medveda.

Dolenjska privablja v svoje okrilje tudi vse tiste turiste, ki se žele odpočiti v mirni naravi in nepokvarjenem zraku. Za ljubitelje izletov pa je pripravljena in markirana Trdinova pešpot, ki vas popelje v najintimnejše koticke še nedotaknjene narave.



◀◀ ŽUŽEMBERK
◀ MIRNA
^ ROG, BAZA 20
v BREŽICE





DOLENJSKA

lädt Sie ein, zur angenehmen Erholung zwischen grünen Weinbergen, im Schatten dichter Buchen- und Fichtenwälder, in Fluß- und Bachtälern mit üppiger Fauna und Flora und in Bedekurorten mit heilsamen Thermalquellen.

Im Südosten Sloweniens, von der Grenze der Sozialistischen Republik Kroatien bis vor die Tore Ljubljanas erstreckt sich die malerische, mit lieblichen Dörfern, Weinbergen und Kirchlein besäte Landschaft Dolenjska.

Mittendurch führen schöne Touristenstrassen die Autofahrer von Nord- und Mitteleuropa an die Adria, zur Balkanhalbinsel und nach dem Nahen Osten.

Novo mesto ist der Mittelpunkt der Dolenjska (12 800 Einwohner), ehemals eine Halbinselfestung, umflossen von der grünen Krka. Die Stadt entwickelte sich im letzten Jahrzehnt kraftvoll zu einem wirtschaftlichen und kulturellen Zentrum. Von grosser Wichtigkeit sind auch Črnomelj, Metlika und Trebnje, die Brennpunkte des Wirtschaftslebens und der Verwaltung.

Dank seiner günstigen geographischen Lage war dieser Landstrich bereits zur Zeit der Kelten und Illyrer bewohnt. Hier leben seither Slawen, durch Jahrhunderte von den Habsburgern und zur Zeit Napoleons von den Franzosen beherrscht. Fundstellen wie Grabstätten, Schlösser und »Tabors« (durch Mauern geschützte Berggipfel, wo das Volk Leben, Hab in Gut vor den plündernden Türkenheeren verteidigte) sowie Überreste alter Architektur sind stumme Zeugen der Vergangenheit. In Dolenjsko gibt es auch zahlreiche Denkmäler aus der jüngsten Vergangenheit, insbesondere aus der Zeit des Volksbefreiungskriegs (Baza 20).

Die wichtigsten Thermalkurorte der Dolenjska sind Dolenjske und Šmarješke Toplice. Die Thermalheiquellen (32—38° C) stehen den Kurgästen in Frei- und Hallenschwimmbädern zur Verfügung und sind mit therapeutischen und anderen Anlagen ausgestattet, die immer mehr einheimische und ausländische Kurgäste anziehen.

Zu den schönsten und fischreichsten Wasserläufen gehören die Flüsse Krka und Kolpa: da wird im Sommer gebadet (20—24° C), gerudert und gefischt. Für Fischer sind Bachforellen, Äschen, Huchen, Hechte, Welse, Rochen, Döbel und Schleien von besonderem Interesse. — Angelgenehmigungen sind bei Fischereivereinen und in Gaststätten längs der Wasserläufe erhältlich.

Es gibt auch vielversprechende Möglichkeiten der Jagd auf Hoch- und Niederwild, insbesondere an den Hängen der Gorjanci (des Uskoken-Gebirges) und in den weit ausgedehnten Wäldern des Kočevski Rog — vor allem auf Rehe und Hirsche, Wildschweine und auch Bären.



^ KOSTANJEVICA

< TREBNJE

√ PLETERJE





⬆ GRAD OTOČEC
⬆ MIRNA
> STARI GRAD



DOLENJSKA

invites you for an agreeable recreation among green vineyards, in the shelter of shady beech and spruce forests, in river and rivulet valleys abounding with fauna and flora, as well as in spas with wholesome thermal springs.

In Southeastern Slovenia there stretches, from the borders of the Socialist Republic of Croatia to Ljubljana, the picturesque region of Dolenjska with its lovely villages and white churches amidst hills dotted with vineyards. Fine tourist roads intersect the area, leading drivers from northern and central Europe to the Adriatic, the Balkans, and the Middle East.

Novo mesto (12,800 inhabitants) is the center of Dolenjsko. Formely it was a fortress on a peninsula, washed by the green waves of the Krka river. During the last ten years the town has developed into a centre of business and culture. Other places of economic and administrative interest are Črnomelj, Metlika and Trebnje.

Owing to its favourable location, this region was inhabited as early as the times of the Celts and the Illyrians. Since then Slavs have lived here, dominated over centuries by the Habsburgs, and four years by Napoleon. Historical sites such as tumuli, castles, "tabors" (walled-in hilltop encampments where people rallied in order to defend their lives, freedom, goods and chattels against the pillaging Turks during their military campaigns) and remains of ancient architecture are the silent witnesses of the past.

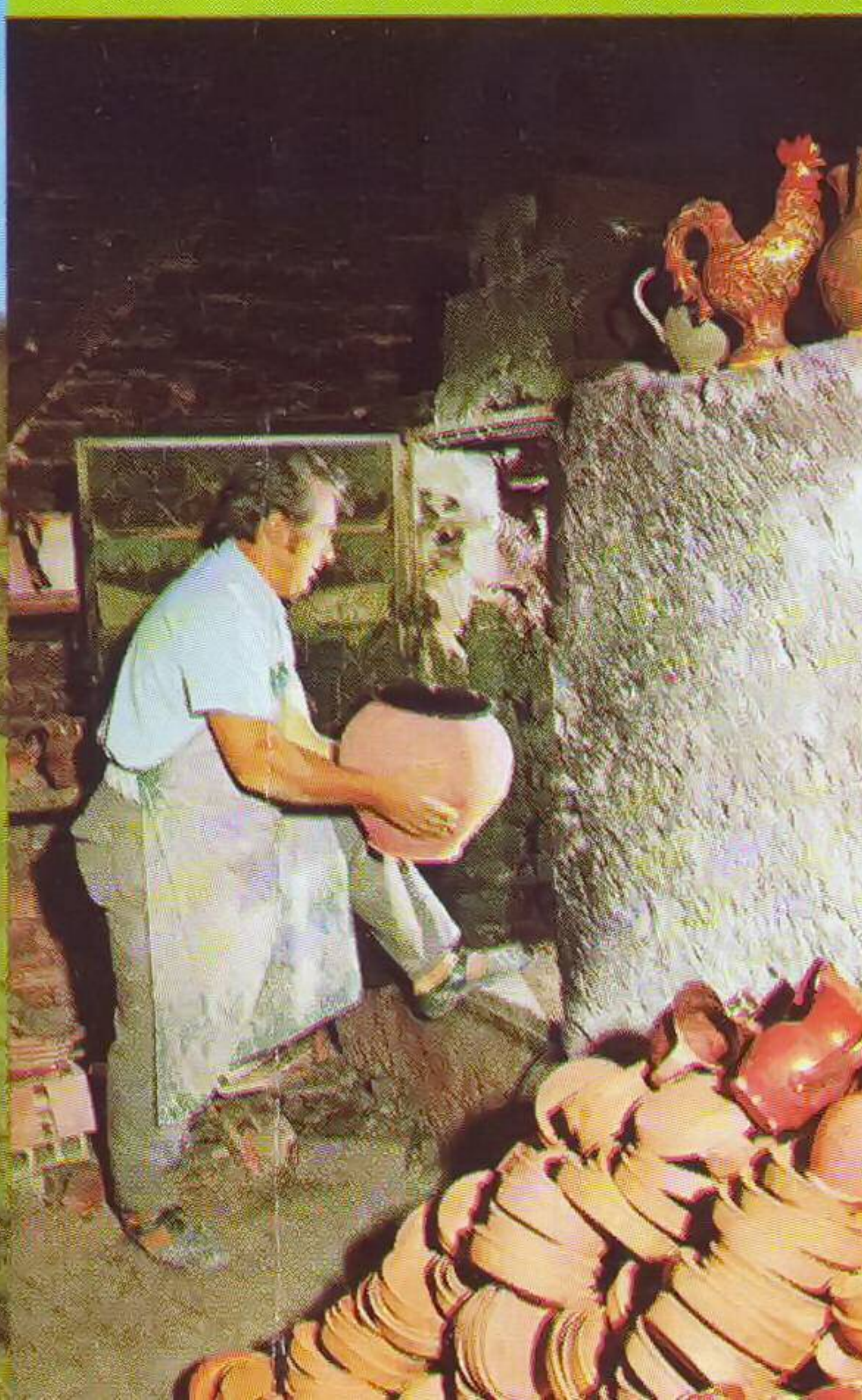
Recent events, especially the People's Liberation War (Baza 20), have also left their historical traces.

Dolenjske and Šmarješke Toplice have developed into the most important spas of Dolenjsko. The healing thermal springs (32—38° C), open-air and indoor swimming-pools equipped with therapeutic and other facilities attract an ever increasing number of national and foreign visitors.

The Krka and Kolpa rivers, abounding in fish, are the most attractive watercourses for bathing (20 to 24° C), rowing, and fishing in summer. Anglers will especially be interested in graylings, huchens, pikes, scheatfish, rays, chubs, and tenches. Angling licences can be obtained at inns along the rivers and streams.

Hunters can go in for big and small game, especially on the slopes of the Gorjanci range and in the vast Kočevski Rog forests. There are deer, boars and even bears.

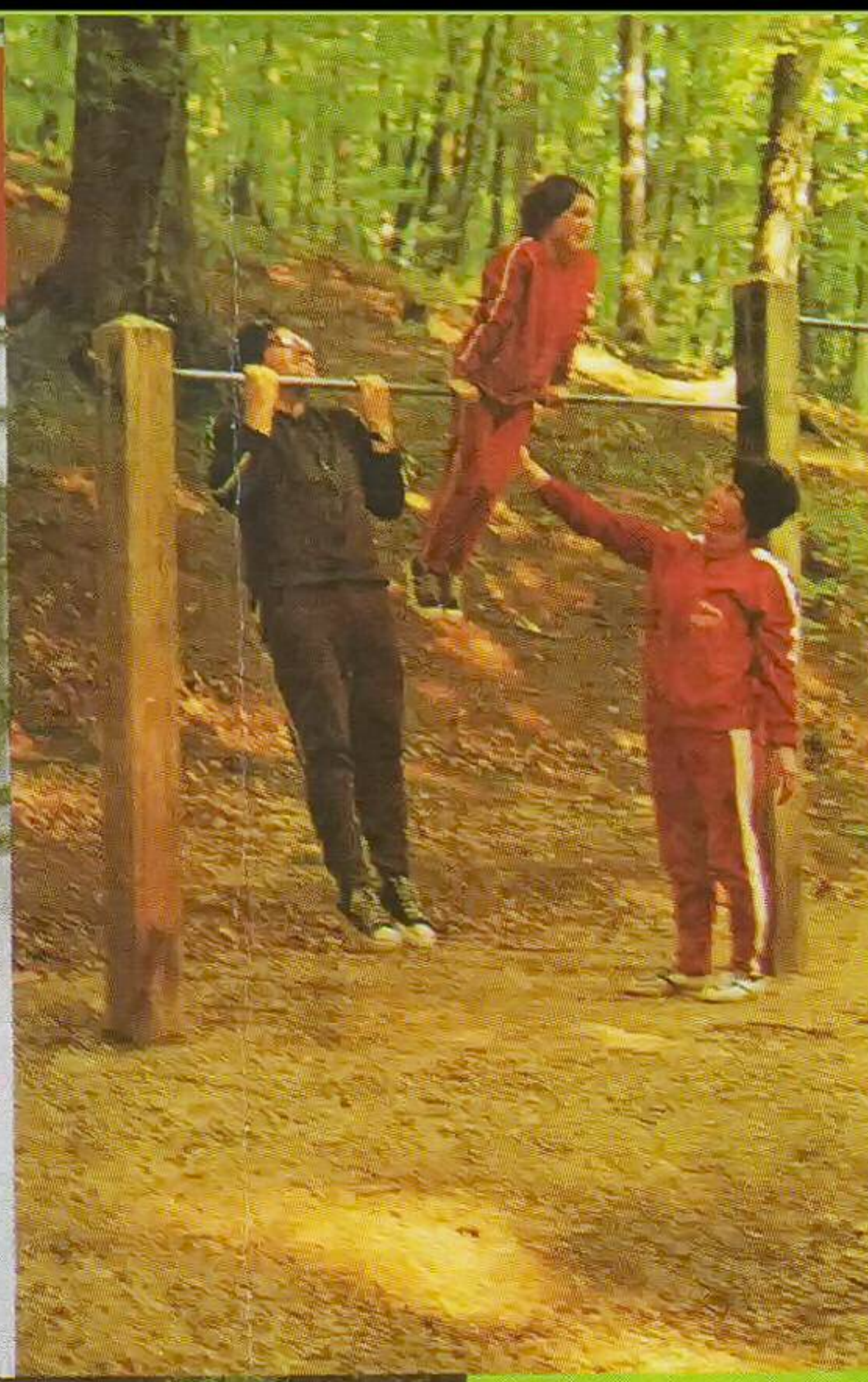
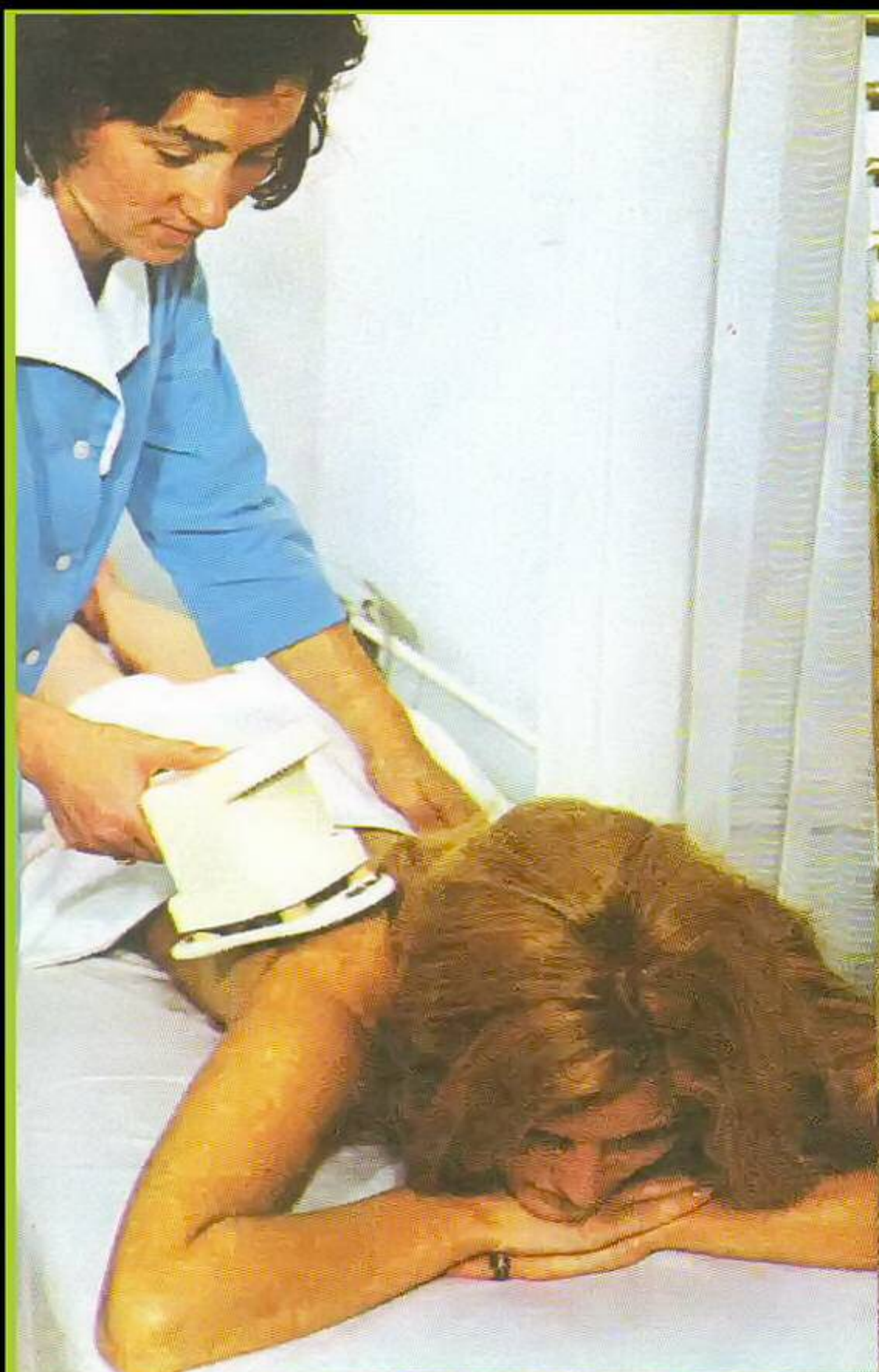
^ METLIKA
< BELA KRAJINA





^ NOVO MESTO
< ČRNOMELJ
> TREBNJE
v METLIKA





Nella zona sud-orientale della Slovenia infatti, dal confine con la Repubblica di Croazia quasi fino a Ljubljana, si estende il

DOLENJSKA

pittoresca regione di avvenenti villaggi, vigneti e chieste. La regione è tutta intrecciata da convenevoli comunicazioni stradali e ciò con l'Europa settentrionale e l'Europa centrale da una parte, e col Mare Adriatico dall'altra, nonché dall'occidente verso i Balcani ed il Medio Oriente.

Centro capitale del Dolenjsko è Novo mesto — città con 12.800 abitanti — già nel passato bene fortificata e difendibile su di una penisola del fiume Krka. La città si sviluppò negli ultimi decenni in un ragguardevole centro economico-culturale. Non sarebbero qui omettere però, i centri economico-amministrativi del Dolenjsko e cioè Črnomelj, Metlika e Trebnje.

Grazie alla sua importante e convenevole posizione, la regione era abitata già ai tempi dei Celti e degli Illiri, più tardi dagli Sloveni in quanto prima era stata occupata dai Romani e successivamente dai Francesi e dai regnanti d'Absburgo. Tutta la cronistoria della regione risalta in parte dai ritrovati negli avelli, castelli ed antichi accampamenti e da relitti di vetuste architetture. Il Dolenjsko abbonda oggi pure di monumenti dei tempi più vicini, specialmente dell'epoca della Guerra di Liberazione popolare (vedi la «Base 20»).

Negli immediati appressi delle sorgenti termali vi sorsero i sanatori delle Dolenjske e delle Šmarješke Toplice. Perciò l'acqua minerale (32°—38° C), gli impianti balneari bene ordinati — siano essi estivi o invernali — nonché l'addotata terapia curativa con altri i significanti fattori ed impianti per il ricreamento ed il ristoro, attirano sempre più numerosi i visitatori turisti — nazionali ed esteri — e ciò in tutte le stagioni dell'anno.

Fra le più attraenti e ricche correnti d'acqua della regione si devono indubbiamente annoverare i fiumi Krka e Kolpa, le cui acque raggiungono nella stagione estiva la temperatura di 20°—24° C, confacente dunque per bagni all'aperto. In essi altronde non ci manca né la pesca, né il canottaggio. Specialmente per la pesca sono interessanti le trote di ruscello, i temoli, i lucci, i siluri, i piattelli, i cefali, le tinche ed altro pesce ancora. I posti di pesca sono ovunque facilmente accessibili. Licenze per la pesca si rilasciano dalle «Famiglie di pescatori» e dagli impianti alberghieri alle rive degli stessi fiumi.

Sorprendenti sono pure le possibilità di caccia a selvaggina minuta e grossa, ciò specialmente sulle falde dei Gorjanci e nelle folte boscaglie del Kočevski Rog, dove si possono cacciare caprioli, cervi, cinghiali e perfino orsi.



< DOLENJSKE
TOPLICE

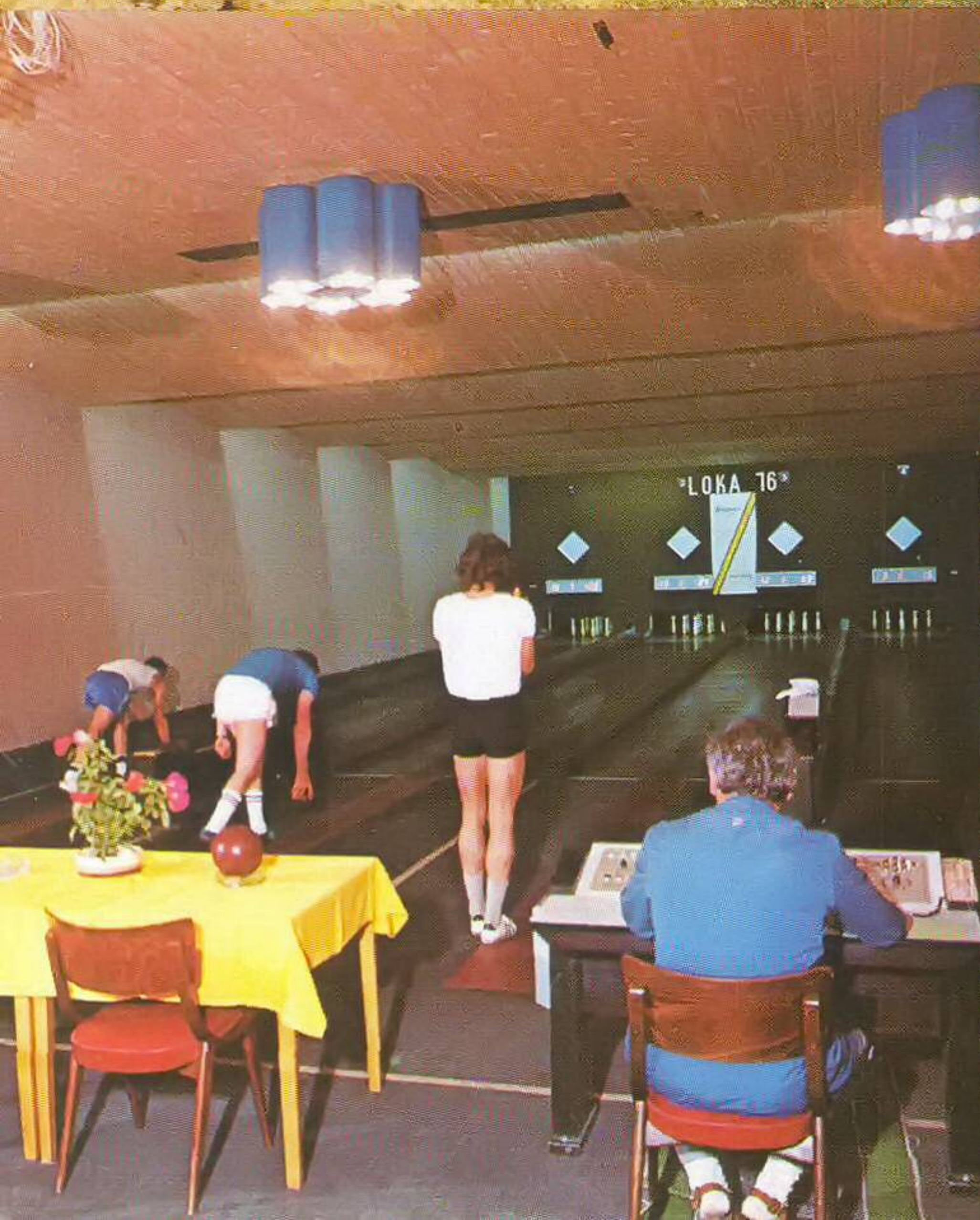
✓ ŠMARJEŠKE
TOPLICE







<^ GORJANCI
 ^ OTOČEC — KRKA
 < ŠENTJERNEJ
 v KOLPA



Au sud-est de la Slovénie, de la République Socialiste de la Croatie et presque jusqu'à Ljubljana, s'étend le

DOLENJSKA

région pittoresque des jolis villages, des vignobles et des petites églises. Des bonnes voies de communication entre l'Europe du Nord et l'Europe centrale d'une part et l'Adriatique de l'autre, ainsi que celles de l'ouest pour la péninsule des Balkans et pour le Proche-Orient, traversent cette région.

Le centre du Dolenjsko est Novo mesto (12.800 habitants), une fois ville bien fortifiée sur une péninsule de la rivière Krka. Une ville qui, dans la dernière dizaine d'années, s'est développée en un centre économique et culturel assez important. Les autres centres économiques et administratifs importants sont aussi Črnomelj, Metlika et Trebnje.

A cause de sa position géographiquement importante et favorable, la région était habitée déjà par les Celtes et les Illyres et plus tard par les Slaves, et était occupée par les Romains, les Français et les Habsbourg. On trouve encore les richesses de ce passé historique dans les endroits des découvertes archéologiques, dans les vieux lieux de sépulture, dans les châteaux et les châteaux forts et dans les restes des vieilles architectures. Mais le Dolenjsko abonde aussi des monuments des temps plus proches à nous, surtout de l'époque de la guerre de la libération nationale (voir Base 20).

Auprès des principales sources thermales, deux centres des cures thermales se sont développés: Dolenjske et Šmarješke Toplice. L'eau minérale (32°—38° C), les piscines bien aménagées où on peut se baigner pendant toute l'année, la thérapie médicale et les diverses installations pour la récréation et l'amusement, attirent les touristes du pays et de l'étranger, qui deviennent de plus en plus nombreux dans toutes les saisons.

Parmi les rivières les plus belles et les plus riches de cette région, il faut nommer sans doute Krka et Kolpa. Pendant l'été la température de l'eau dans ces rivières est entre 20° et 24° C, ce qui permet une bonne baignade. Ces rivières sont intéressantes aussi pour le canotage et la pêche. On y trouve les truites de rivière, les ombres, les hanchons, les brochets, les chevaines, les tanches et les autres poissons. Les postes pour la pêche sont partout d'accès facile et on peut obtenir les permis pour la pêche chez les «Familles des pêcheurs» ou bien dans les hôtels et les restaurants au bord de ces rivières.

Même les possibilités pour la chasse du gibier gros et menu sont très bonnes, surtout sur les côtes des Gorjanci et dans les vastes forêts de Kočevski Rog où on peut chasser surtout les chevreuils, les cerfs, les sangliers et les ours.



jugoslavija • slovenija

dolenjska